

A

AAA-rated

имеющий высший рейтинг;
имеющий рейтинг AAA (*по шкале агентства Standard & Poor's*)

AAA rating

высший рейтинг;
высший кредитный рейтинг;
рейтинг AAA (*по шкале агентства Standard & Poor's*)

Aaa rating

высший рейтинг;
высший кредитный рейтинг;
рейтинг Aaa (*по шкале агентства Moody's Investors Service*)

abandon a claim (v.)

отказываться от претензии;
отзывать иск;
отказываться от требования;
отказываться от иска

abandon goods to the insurer (v.)

отказываться от товара в пользу страховщика

abandoned assets

бесхозяйное имущество;
безнадзорное имущество;
бесхозное имущество (*разг.*)

abandoned property

бесхозное имущество (*разг.*);
безнадзорная недвижимость

abandoned trademark

абандонированный товарный знак

abandonee

абандони (*страх.*);
страховщик, в пользу которого производится отказ от имущества

abandonment

прекращение работы над проектом;
отказ от дальнейшей разработки проекта;
отказ от права;
отказ от права на иск;
отказ от претензии;
абандон (*страх.*);
отказ страхователя от права на имущество в пользу страховщика

abandonment by disclaimer

письменный отказ от патентной формулы

abandonment fee

комиссия за прекращение работы над проектом (*над заявкой на кредит и т.п.*)

abandonment of a project

прекращение работы над проектом;
отказ от дальнейшей разработки проекта

abandonment of goods

оставление товара

abandonment policy

абандон-полис

abandonment to insurer

отказ от предмета страхования в пользу страховщика

abatable nuisance

устранимый вред

abate a cause of action (v.)

аннулировать основное иска

abate a nuisance (v.)

устранять источник вреда (*юр.*)

abate a tax (v.)

снижать налоговую ставку;
предоставлять налоговую льготу;
пользоваться скидкой с налога

abatement

скидка;
снижение;
льгота (*по налогам*)

abatement of a suit

прекращение производства по делу (*юр.*)

abatement of nuisance

устранение источника вреда (*юр.*);
устранение помехи

ABC transaction

трёхсторонняя сделка

ability to act

дееспособность

ability to pay

платёжеспособность;
кредитоспособность;
налоговый потенциал

ability to perform

дееспособность

ability to sue

процессуальная дееспособность

abnormal risk

чрезвычайный риск;
чрезвычайный страховой риск (*abnormal insurance risk*)

abnormal use

неправильное использование (*страх.*)

abortive trial

незавершённое судебное производство;
незавершённое судебное дело;
незаконченное судебное разбирательство;
неоконченная тяжба

above normal loss (ANL)

сверхнормативные потери

above par

выше номинала;
ценная бумага с рыночной стоимостью выше номинала

above par value

выше паритета

above-the-line balance sheet item

балансовая статья

abridgment of damages

уменьшение суммы присуждаемых убытков

abrogation

аброгация (юр.)

absconding debtor

скрывающийся от кредиторов должник

absence of wrongdoing

отсутствие состава правонарушения

absence without leave

прогул;

самовольная отлучка;

самоволка (разг.)

absent nationality

безгражданство;

отсутствие национальности;

отсутствие личного статуса (у юридическо-го лица)

absentee ballot form

бюллетень для заочного голосования (акционеро-в)

absentee balloting

заочное голосование (акционеро-в)

absentee bid

заочное предложение цены (на торгах);

заочная заявка (на аукционе)

absenteeism

прогул;

невыход на работу (обычно без уважитель-ных причин)

absolute advantage

абсолютное преимущество

absolute assignment

безусловная переуступка прав;

безусловная цессия;

безотзывная переуступка прав;

безотзывная цессия;

безотзывная уступка требований;

безотзывная уступка прав требования;

безусловная уступка требования;

безусловная уступка прав требования

absolute covenant

безусловное обязательство;

безусловное соглашение

absolute credit limitation

абсолютное кредитное ограничение

absolute gift

прижизненное дарение

absolute guarantee

безусловная гарантия

absolute insurer

страховщик, занимающийся всеми видами страхования;

универсальная страховая компания

absolute law

естественное право

absolute liability

безусловная ответственность;

объективная ответственность (независимо от наличия вины);

неограниченная ответственность;

абсолютная ответственность (материальная);

полная гражданская ответственность;

полная материальная ответственность

absolute maximum loss (A.M.L.)

абсолютный максимальный убыток (страх.)

absolute refusal

решительный отказ;

категорический отказ

absolute title

бездефектный правовой титул;

исключительное право;

необременённое право собственности

absolute total loss (A.T.L.)

полная гибель имущества (страх.);

полная гибель предмета страхования

absorb investment (v.)

осваивать капиталовложения

absorb securities (v.)

полностью распродавать ценные бумаги

absorbed expenses

часть накладных расходов, отнесённая на незавершённое производство;

издержки, отнесённые на операционный счёт (например, на счёт производства)

absorbed overheads

начисленные накладные расходы

absorption capacity

способность к освоению

absorption costing

калькуляция с полным распределением затрат

absorption rate

нормативная ставка накладных расходов

absorptive capacity

ёмкость

abstainers insurance

страхование абстинентов;

страхование лиц, не употребляющих спиртные напитки (льготное страхование жизни, здоровья и гражданской ответственности лиц, абсолютно воздерживающихся от алкоголя)

abstract from the registry

выписка из реестра

abstract of account

выписка по счёту (извещение с перечнем операций по зачислению и списанию и остатком средств на счёте);

выписка из счёта;

выписка со счёта (разг.);

выписка из банковского счёта;

бордеро (страх.)

abstract of judgement

выписка из решения суда

abstract of minutes

выписка из протокола (заседания, переговоров)

abstract of title

справка о правовом титуле (с краткой историей вопроса);

выписка из реестра

abstract transaction

документированная сделка

abuse of environment

загрязнение окружающей среды;
нерациональное использование природных ресурсов;
хищническая эксплуатация природных ресурсов;
безответственное отношение к природной среде

abuse of process

недобросовестное использование судебного (или иного правоохранительного) процесса;
использование судебной процедуры в недобросовестных целях

abuse of shareholders

ущемление прав акционеров;
ущемление прав миноритарных акционеров (*abuse of minority shareholders*)

abuse of tax havens

злоупотребление налоговым убежищем

abusive financial practices

теневые финансовые операции;
финансовые махинации;
финансовая недобросовестность;
финансовое мошенничество

abusive tax shelter

недобросовестное налоговое убежище;
территория, допускающая уклонение от налогов

accelerate a debt (v.)

предъявлять долг к досрочному взысканию;
объявлять о досрочном взыскании долга;
сокращать срок погашения долга (*действие кредитора при нарушении обязательств заёмщиком или при оговоренных обстоятельствах*)

accelerate a loan (v.)

предъявлять кредит к досрочному взысканию;
объявлять о досрочном взыскании кредита;
требовать досрочного возврата ссуды;
сокращать срок погашения кредита (*действие кредитора в случае нарушения обязательств заёмщиком или при оговоренных обстоятельствах*)

accelerated capital allowance

ускоренная амортизация

accelerated cost recovery system (ACRS)

система ускоренной амортизации;
система ускоренного списания стоимости активов;
ускоренное возмещение затрат (*на подготовку проекта*);
система ускоренного возмещения себестоимости;
система досрочного взыскания;
ускоренное взыскание (*с клиента*) стоимости банковских услуг;
система ускоренного восстановления стоимости основных средств

accelerated death benefits

досрочная выплата страхового возмещения по страхованию жизни (*для оплаты лечения и ухода при серьёзном заболевании*)

accelerated depreciation

ускоренная амортизация;
ускоренное начисление износа

accelerated depreciation allowance

налоговая скидка на ускоренную амортизацию основного капитала;
скидка на сумму начисления ускоренного износа

accelerated erosion

антропогенная эрозия (*экол.*);
ускоренная эрозия (*экол.*)

accelerated growth

опережающий рост

accelerated option

оговорка об ускоренной оплате полиса

acceleration

досрочное взыскание (*ссуды*);
досрочное погашение (*долга*);
ускорение (*погашения долга*);
досрочное исполнение обязательств

acceleration clause

положение о досрочном взыскании кредита;
оговорка о досрочном погашении (*долга*);
условие ускорения (*погашения*);
условие кредитного договора по досрочному исполнению обязательств должником

acceleration note

уведомление о досрочном взыскании долга;
долговая расписка с правом досрочной уплаты долга

acceleration of life insurance

ускорение страхования жизни;
досрочная выплата пособия по случаю смерти (*ещё при жизни застрахованного*)

acceleration of maturity

предъявление к досрочному взысканию;
досрочное наступление срока погашения;
сокращение срока погашения;
досрочное взыскание

accelerative endowment

ускоренное страхование на дожитие до определённого срока

Accept

«Принять к оплате» (*согласие на оплату платёжного требования, переводного векселя, тратты; резолюция на документе*)

accept a bill for honour (v.)

акцептовать вексель для спасения кредита векселедателя

accept a contract (v.)

признавать договор действительным и обязательным

accept as a pledge (v.)

принимать в качестве залога;
принимать в качестве обеспечения

accept for insurance (v.)

принимать на страхование

accept supra protest (v.)

акцептовать опротестованный вексель

accept to pay for collection (v.)

принимать обязательство по инкассо

acceptability

приемлемость (*платёжного требования*)

acceptable quality level (AQL)

приемлемый процент годности;
допустимый процент годности;
приемлемое качество

acceptable security

приемлемое обеспечение;
удовлетворительный залог

acceptance (acpt.)

акцепт;
акцептование;
акцептованный вексель;
принятое к оплате платёжное требование;
приёмка;
принятие

acceptance act

акт сдачи-приёмки

acceptance and return

акцептование и возврат (*платёжного требования*)

acceptance by performance

акцепт путём оплаты (*векселя и т.п.*)

acceptance certificate

акт приёмки;
приёмочная ведомость

acceptance commission

комиссионный сбор за акцепт

acceptance credit

акцептный кредит;
вексельный кредит

acceptance delivery act

приёмсдаточный акт;
приёмсдаточная ведомость

acceptance financing

акцептное финансирование

acceptance house

акцептный банк;
акцептный дом [Англия]

acceptance in blank

бланковый акцепт

acceptance insurance slip

расписка в приёме на страхование;
свидетельство о принятии на страхование

acceptance liability

обязательства по акцептам

acceptance limit

лимит принятия (*в отношении СПЗ*) [МВФ]

acceptance mark

эмблема платёжной системы;
знак приёма банковских карточек;
эмблема обслуживания карточек платёжной системы;
наклейка с логотипом платёжной системы;
торговая марка платёжной системы (*знак принятия банковских карточек для оплаты товаров и услуг*)

acceptance of bill of exchange

вексельный акцепт

acceptance of customs security

признание таможенного обеспечения (*таможенными органами другой страны*)

acceptance receipt

приходная квитанция

acceptance register

передаточная ведомость;
передаточный акт

acceptance reinsurance slip

перестраховочный слип;
предложение принять участие в перестраховании рисков

acceptance report

акт приёмки;
приёмочная ведомость

acceptance slip

свидетельство о принятии на страхование;
расписка в приёме на страхование

acceptance stamp

приёмочное клеймо;
клеймо технического контроля

acceptance supra protest

акцептование векселя для спасения кредитора векселедателя

acceptance table

таблица допустимых погрешностей

acceptant

акцептант;
трассат

accepted accounting principles

общепринятые нормы бухгалтерского учёта;
общепринятые нормы финансовой отчётности

accepted auditing practice

общепринятый метод аудиторской проверки;
установленный порядок аудирования;
общепринятый метод ревизии

accepted loss

планируемые убытки (*обычно в размере застрахованных убытков*)

accepted practice

общепринятая практика;
общепринятый метод;
установленный порядок

accepting authority

приёмщик;
представитель заказчика (*у поставщика*)

accepting bank

акцептующий банк

accepting house

акцептный банк;
акцептный дом [Англия]

acceptor

акцептант;
трассат

access all areas

проход всюду;
проход везде (*категория пропуска*)

access course

подготовительный курс;
ускоренный курс;
ускоренная подготовка;
ускоренное обучение;
минимальное обучение (*лиц, не обладающих необходимой квалификацией для выполнения поручаемых им функций*)

access device

средство доступа (*банковская карточка или персональный идентификационный номер ПИН*);
 технические условия доступа к счёту (*access device messaging specifications*)

access information

информация о сеансе связи (*клиента с банком через банкомат или Интернет*)

access limit

лимит доступа [МВФ]

access to borrowing

возможность получения кредита;
 доступ к рынку заёмного капитала

accession agreement

соглашение о присоединении;
 соглашение о вступлении (*в ЕС*)

accession book

инвентарная книга

accession country

вступающая (*в ЕС*) страна;
 страна, готовящаяся к вступлению (*в ЕС*);
 страна – кандидат на вступление в ЕС;
 страна – кандидат в члены ЕС

accession negotiations

переговоры о вступлении в ЕС

accession strategy

стратегия расширения состава ЕС;
 порядок принятия новых членов в ЕС;
 принципы принятия новых членов в ЕС

accessorial services

сопутствующие услуги (*финансовые, банковские, страховые*)

accessories clause

оговорка о запасных частях (*условие договора страхования*)

accessority

аксессуарность

accessory obligation

аксессуарное обязательство;
 дополнительное обязательство;
 сопутствующее обязательство

accident and health insurance

страхование здоровья и от несчастных случаев;
 страхование от несчастных случаев и утраты здоровья

accident at work

производственная травма;
 несчастный случай на производстве;
 производственный несчастный случай

accident death benefit

пособие в связи со смертью в результате несчастного случая

accident frequency rate (A.F.R.)

частота несчастных случаев на производстве;
 производственный травматизм;
 уровень производственного травматизма

accident insurance

страхование от несчастных случаев

accident insured

страховой случай

accident policy

полис страхования от несчастных случаев;
 страхование от несчастных случаев

accident prevention

профилактика несчастных случаев;
 предотвращение травм;
 предупреждение несчастных случаев;
 охрана труда;
 техника безопасности;
 профилактика производственного травматизма

accident prevention officer

инженер по технике безопасности;
 инспектор по охране труда

accident report

акт о несчастном случае;
 акт о страховом случае

accident risk

риск несчастного случая

accident waiting to happen (an ~)

неизбежная случайность

accident year

год наступления несчастного случая (*страх.*)

accidental death benefit

дополнительное пособие при случайной гибели

accidental death insurance

страхование от случайной гибели

accidental harm

случайный вред (*юр.*)

accidental ignorance

незнание несущественных обстоятельств

unaccommodated budget deficit

дефицит бюджета, покрываемый денежной эмиссией

accommodation

мировое соглашение сторон;
 внесудебное решение спора;
 мировая сделка;
 полюбовное урегулирование;
 дружественное урегулирование;
 компромиссная договоренность;
 компромисс

accommodation acceptance

дружеский акцепт

accommodation address

адрес для корреспонденции

accommodation bill

безденежный вексель;
 дружеский вексель

accommodation credit

кредит на покрытие временной нехватки средств;
 промежуточный кредит

accommodation endorsement

дружеский индоссамент

accommodation loan

заём на покрытие временной нехватки средств;

промежуточный заём

accommodation note

безденежный вексель;
 дружеский вексель

accommodation paper

безденежный вексель;
дружеский вексель

accommodation risk

согласованный риск (*страх.*)

accompanying document

сопроводительный документ

accord and satisfaction

мировое соглашение;
мировая сделка;
внесудебное решение спора;
дружественное урегулирование;
компромиссная договорённость;
компромисс

accord deference (v.)

относиться с уважением (*к деятельности международных финансовых организаций и т.п.*)

accordion management

приём на работу и увольнение по мере необходимости

account (acc.; acct)

счёт;
клиент;
покупатель;
аккаунт;
в кредит (*on account; on account of credit*);
в счёт кредита (*on account of credit*);
в счёт причитающейся суммы (*on account*);
с урегулированием в следующий расчётный период (*for account*)

account agent

аккредитованный агент

account attached

«на счёт наложен арест» (*пометка банка на возвращаемом чеке или векселе*)

account balance

сальдо счёта;
остаток по счёту (*разг.*);
остаток на счёте;
остаток средств на счёте

account bank

банк – держатель счёта

account book

бухгалтерская книга;
ведомость;
журнал;
регистр

account card

план счетов (*бухг.*);
перечень счетов

account day

расчётный день;
ликвидационный день;
последний день расчётного периода

account details

реквизиты счёта;
наименование счёта

account dormancy

отсутствие движения остатка на счёте;
отсутствие движения остатка по счёту

account entry

бухгалтерская проводка;
бухгалтерская запись;
строка бухгалтерской отчётности

account executive (AE)

менеджер по работе с клиентами (*обычно занимается обслуживанием состоятельных физических лиц*);
выделенный сотрудник банка (*обслуживает крупных корпоративных клиентов и состоятельных физических лиц*);
сотрудник фирмы, курирующий конкретного клиента;
брокер фондовой биржи;
исполнитель счёта (*разг.*)

account holder

держатель счёта;
владелец счёта

account identification

номер счёта

account inquiry

запрос по счёту (*требование клиента или компетентного органа о предоставлении выписки по счёту*)

account maintenance

ведение счёта (*банком*);
ведение счетов в базе данных эмитента и/или эквайера (*в отношении операций с банковскими карточками*)

account management

ведение счёта

account number

номер банковского счёта;
номер банковской карточки;
номер счёта основного держателя банковской карточки (*наносится на карточку рельефным тиснением и/или шифруется на магнитную полосу или на чип*)

account number verification

проверка банковской карточки по стоп-листу (*для операций, не требующих авторизации*)

account of charges

счёт накладных расходов

account of payee

на счёт получателя;
на счёт remitenta

account only cheque

кроссированный чек (*подлежит зачислению только на счёт remitenta*)

account overdrawn (DR)

дебетовое сальдо по счёту

account paid (A/P; a/p)

счёт оплачен

account payable (A/P; a/p)

счёт кредиторов

account payee

на счёт получателя;
на счёт remitenta

account payee only (a/c payee)

только на счёт remitenta (*о чеке*);
подлежит зачислению только на счёт remitenta (*о чеке*)

account receivable financing

кредитование под залог дебиторской задолженности;
ссуды под залог дебиторской задолженности

account reconciliation

выверка счёта

account rendered

сальдо за предшествующий период

account split

дробление счетов

account statement

выписка по счёту (*извещение с перечнем операций по зачислению и списанию и остатком средств на счёте*);

выписка из счёта;

выписка со счёта (*разг.*);

выписка из банковского счёта

account takeover

использование номера банковской карточки в мошеннических целях;

использование номера банковского счёта в целях мошенничества

account underwriting

андеррайтинг по счёту

accountability

подотчётность;

отчётность;

учёт;

финансовая ответственность;

ответственность

accountability for assets

материальная ответственность

accountable receipt

оправдательный документ (*бухг.*);

отчётный документ

accountants' indemnity insurance

страхование ответственности аудиторской фирмы

accountant's opinion

заключение аудитора;

заключение внешнего аудитора;

заключение независимого аудитора;

аудиторское заключение (АЗ);

аудиторский отчёт

accounting

бухгалтерский учёт;

финансовая отчётность;

отчётность;

представление финансовой отчётности;

счетоводство;

анализ хозяйственной деятельности

Accounting and Auditing Organisation for Islamic Financial Institutions (AAOIFI)

Аудиторская организация для исламских финансовых институтов

accounting and reporting

управление бухгалтерского учёта и отчётности (*подразделение в банках*)

Accounting and Reporting Recommendations (ARR)

швейцарские принципы бухгалтерского учёта;

швейцарские принципы финансовой отчётности (*одно из требований для листинга в Швейцарии*)

accounting authority

расчётная организация

accounting base

базовые правила и методы учёта

accounting basis

метод учёта;

основа подготовки финансовой отчётности

accounting code

номер счёта (*по плану счетов*)

accounting concept

принцип бухгалтерского учёта;

концепция бухгалтерского учёта;

концепция финансовой отчётности

accounting convention

бухгалтерские правила;

правила бухгалтерского учёта;

правила ведения финансовой отчётности

accounting cost

учтённые издержки;

калькуляция

accounting currency

валюта отчётности

accounting cycle

отчётный период;

расчётный период;

налоговый период;

цикл бухгалтерской отчётности (*разг.*)

accounting data

данные бухгалтерского учёта;

учётные данные

accounting day

операционный день;

рабочий день (*в банке*);

учётный день;

ликвидационный день;

расчётный день;

последний день расчётного периода

accounting depreciation

бухгалтерская амортизация [США]

accounting entity

объект учёта;

организация на самостоятельном балансе

accounting equation

балансовое уравнение;

балансовое тождество;

сбалансированность дебета и кредита

accounting error

ошибка бухгалтерского учёта (*техническая*)

accounting estimate

оценочное значение (*бухг.*);

предварительный учёт;

бухгалтерский расчёт и/или оценка;

расчётная оценка

accounting exchange rate

расчётный валютный курс

accounting firm

аудиторская фирма;

бухгалтерская фирма (*редко*)

accounting gimmick

бухгалтерский трюк;

бухгалтерское ухищрение;

бухгалтерская уловка;

бухгалтерские махинации (*реже*)

accounting identity

балансовое тождество;

балансовое уравнение;

сбалансированность дебета и кредита

accounting income

доход за отчётный период;
бухгалтерская прибыль (*разг.*);
учётный доход (*разг.*)

accounting information

учётная информация;
бухгалтерская информация;
учётные данные;
данные бухгалтерского учёта;
данные учёта

accounting law

бухгалтерские нормы;
нормы бухгалтерского учёта;
закон о бухгалтерском учёте;
законодательство о финансовой отчётности

accounting loss

расчётные убытки

accounting manager

старший бухгалтер

accounting officer

бухгалтер;
счетовод

accounting period (AP)

отчётный период;
расчётный период;
налоговый период;
финансовый год (*реже*)

accounting policies

принципы бухгалтерского учёта;
принципы финансовой отчётности [КМСФО];
нормы бухгалтерского учёта;
учётная политика

accounting practices

методы бухгалтерского учёта;
методы финансовой отчётности [КМСФО];
порядок ведения бухгалтерского учёта

accounting price

расчётная цена

accounting principles

бухгалтерские принципы;
принципы бухгалтерского учёта;
принципы финансовой отчётности [КМСФО];
нормы бухгалтерского учёта

accounting procedures

организация бухгалтерского учёта;
порядок ведения бухгалтерского учёта;
порядок ведения финансовой отчётности [КМСФО]

accounting profit

учётная прибыль;
учитываемая прибыль;
бухгалтерская прибыль (*разг.*);
расчётная прибыль (*редко*)

accounting rate

справочный валютный курс (*обменный курс, устанавливаемый банком для целей учёта, без обязательства покупки или продажи валюты по этому курсу*);
расчётный курс [МВФ];
учётный тариф (*для расчётов в международной связи*)

accounting rate of interest (ARI)

учётная процентная ставка

accounting rate of return (ARR)

расчётная норма прибыли (*ожидаемая чистая прибыль, выраженная в процентах от инвестированного капитала*);

бухгалтерская рентабельность инвестиций;
учётный коэффициент окупаемости

accounting rate of return method

метод расчёта бухгалтерской рентабельности (*метод прогнозирования рентабельности инвестиций*)

accounting record

бухгалтерский документ;
бухгалтерская документация

accounting report

бухгалтерский отчёт

accounting requirements

правила ведения финансовой отчётности [КМСФО];
правила бухгалтерского учёта [США]

accounting standards

стандарты финансовой отчётности [КМСФО];

стандарты бухгалтерского учёта;
нормативы бухгалтерского учёта

accounting statement

бухгалтерский отчёт

accounting surplus

кредитовое сальдо по счёту

accounting system

методы финансовой отчётности [КМСФО];
методы бухгалтерского учёта

accounting treatment

бухгалтерская проводка;
бухгалтерская обработка;
порядок учёта;
методика учёта;
отражение в бухгалтерской отчётности;
отражение в финансовой отчётности;
методика расчёта;
трактовка

accounting unit

подразделение с самостоятельным балансом;
единица учёта основного капитала;
учётная единица;
выбывающая единица капитализации;
заменяющая единица основного капитала;
расчётная единица [МВФ]

accounting year

отчётный год;
финансовый год;
налоговый год;
хозяйственный год

accounts

бухгалтерская отчётность;
финансовая отчётность;
отчётность;
учётная документация;
расчёты;
счета;
счетоводство;
бухгалтерия (*в банке*);
финансовый отдел (*на предприятии*)

accounts closing day

день закрытия счетов;
дата баланса;
дата балансового отчёта

accounts payable (A/cs. Pay.; a/c pay; A/P)

кредиторская задолженность;
текущая задолженность (*кредиторам*);
счета к оплате;
счета кредиторов;
денежные обязательства;
долги;
кредиторы по расчётам;
кредиторы

accounts receivable (A/cs. Rec.; a/c rec; A/R)

дебиторская задолженность;
текущая задолженность (*дебиторов*);
счета к получению;
счета дебиторов;
средства в расчётах;
права требования (*по денежным обязательствам*);
дебиторы по расчётам;
дебиторы

accounts receivable financing

финансирование дебиторской задолженности;
финансирование оборотного капитала;
кредитование оборотных средств

accounts receivable turnover

оборачиваемость средств по счетам дебиторов

accounts uncollectible

безнадёжная задолженность (*подлежащая списанию*)

accounts with banks

счета в банках;
средства в банках

accredited agent

уполномоченный представитель;
аккредитованный агент (*страх.*)

accredited bank

аккредитованный банк;
сертифицированный банк

accredited investor

аккредитованный инвестор (*суммарные активы которого превышают один миллион долларов США*);

инвестор, допущенный к размещению ценных бумаг;

инвестор, удовлетворяющий установленным критериям (*для участия в хеджевом фонде*)

accredited rating agency

аккредитованное рейтинговое агентство;
признанное рейтинговое агентство

accreted value

теоретическая цена;
расчётная цена (*исходящая из посылки о неизменности процентной ставки*)

accretion account

накопительный счёт

accretion bond

накопительный транш

accretion of bond interest

прирост процента по облигациям

accretion of discount

наращивание дисконта

accretion tranche

накопительный транш

accrual

начисление;
накопление;
наращивание

accrual accounting

учёт по отчётным периодам;
кумулятивный учёт;
метод периодической бухгалтерской отчётности;

учёт с записью поступлений и сопутствующих издержек в одном отчётном периоде

accrual basis

метод начисления;
нарастающим итогом (*on an accrual basis*)

accrual basis accounting

запись доходов и издержек в момент закрытия сделки;

учёт по методу начисления

accrual basis of accounting

метод начисления;
учёт по методу начисления;
учёт на основе принципа начисления

accrual bond

облигация с нулевым купоном (*проценты выплачиваются при погашении*);

accrual of compensation

наступление срока выплаты возмещения

accrual of expenditure

нарастание расходов;
учёт расходов по мере выставления счетов

accrual of interest

приращение процентов;
начисление процентов

accrual of succession ownership shares

приращение наследственных долей

accrual of unpaid interest

накопление начисленных, но не уплаченных процентов

accrual rate

ставка накопления

accrual tranche

накопительный транш

accruals

начисления;
начисленные доходы;
начисленные расходы;
проценты нарастающим итогом;
накопленные проценты;
нарастающим итогом

accruals and deferred income

отложенные расходы и доходы

accruals concept

принцип начисления (*бухг.*)

accruals method

метод начислений;
метод учёта по отгрузке

accrue (v.)

начислять;
начисляться;
накапливаться;
возникать (о правах);
начисляться ежедневно (*accrue from day to day*)

accrued benefit

начисленная пенсия

accrued benefit valuation method

метод оценки начисленной пенсии

accrued depreciation

аккумулированные амортизационные отчисления

accrued expenses

отложенные расходы;
начисленные расходы;
накопленные расходы;
начисленные издержки к оплате;
понесённые расходы к оплате;
аккумулированные непогашенные затраты;
задолженность

accrued income

начисленный (но не полученный) доход;
заработанный, но не полученный доход

accrued interest (accr. int.; accrd. int.)

начисленные проценты (но ещё не выплаченные);
наросшие проценты;
начисленный, но ещё не выплаченный процент;
накопленный процент;
накопленный процентный доход;
процентный доход;
доход в виде процентов

accrued interest receivable

начисленные проценты к получению;
дебиторская задолженность заёмщиков по начисленным процентам;
проценты, начисленные, но не инкассированные с клиентов

accrued interest security

ценная бумага с накапливаемым процентным доходом (*выплачивается единовременно при погашении*)

accrued liabilities

начисленная кредиторская задолженность;
срочные обязательства;
накопленные обязательства (*страх.*)

accrued liability

начисленное обязательство

accrued payroll

задолженность по заработной плате;
невыплаченная заработная плата;
начисленная заработная плата;
заработная плата к выдаче

accrued personnel compensation

начисленная заработная плата;
заработная плата к выдаче;
задолженность по заработной плате;
невыплаченная заработная плата

accrued revenue

начисленный доход;
начисленная выручка

accrued right

расширенное право

accrued tax

начисленный налог;
накопившаяся задолженность по уплате налогов;
налоговые начисления (*accrued taxes*)

accruing interest

проценты нарастающим итогом

accruing loan

погашаемый кредит;
обслуживаемый кредит;
производительный кредит;
процентный долг;
беспроблемный кредит

accumulated compensated absences

накапливаемые оплачиваемые отпуска;
отгулы

accumulated deductions

совокупные вычеты из облагаемой налогом суммы

accumulated depreciation

накопленная амортизация;
начисленная амортизация;
амортизационные отчисления;
аккумулированные амортизационные отчисления;
накопленные амортизационные отчисления;
амортизационный фонд;
амортизационный резерв;
начисленный износ;
износ

accumulated dividend

нераспределённые дивиденды

accumulated earnings

нераспределённая прибыль;
накопленные доходы;
начисленные доходы

accumulated earnings tax

налог на нераспределённую прибыль

accumulated income

вновь созданный доход

accumulated interest

накопленные проценты;
процентный доход

accumulated losses

кумуляция убытка (*страх.*)

accumulated risk

кумулятивный риск;
совокупный риск

accumulated surplus

нераспределённая прибыль;
активное сальдо;
превышение доходов над расходами

accumulation bond

облигация, продаваемая с дисконтом (*против номинала*)

accumulation of arrears

увеличение задолженности;
рост долгов по кредитам;
непогашение существующей задолженности;
рост заимствований

accumulation of risk

кумуляция риска (*страх.*)

accumulation risk

кумулялирующийся риск (*страх.*)

accumulation unit

единица накопления

accumulative stock

кумулятивные акции;

акции с накапливающимся гарантированным дивидендом

accumulator

опцион, предусматривающий покупку инвестором определённых ценных бумаг в течение установленного периода по фиксированной (на дату контракта) цене

accuracy

точность (одна из целей аудиторской проверки – *an audit objective*)

acid test

коэффициент строгой ликвидности

acid test ratio (ATR)

отношение ликвидных статей баланса банка к депозитам;

промежуточный коэффициент ликвидности;

коэффициент критической оценки;

быстрый коэффициент (*разг.*)

acknowledge receipt (v.)

подтверждать получение

acknowledgement

подтверждение;

квитанция;

удостоверение (*факта*);

расписка;

под расписку (*against acknowledgement*)

acknowledgement of service

расписка в получении судебной повестки;

расписка о вручении;

подтверждение вручения (*процессуальных документов и т.п.*)

acquired abilities

приобретённые права

acquirer

эквайер (*при операциях с банковскими карточками*);

банк, обслуживающий торговую точку (*при операциях с банковскими карточками*);

банк торговой точки;

обслуживающий банк;

банк приёмной сети (*при операциях с банковскими карточками*);

аквизитор (*сотрудник страховой компании, занимающийся работой с клиентами и привлечением клиентуры*);

приобретатель

acquirer activity file

журнал учёта запросов на авторизацию и ответов эквайера (*при операциях с банковскими карточками*)

acquirer counterfeit volume ratio (ACVR)

отношение объёма мошеннических операций, прошедших через эквайера, к общему объёму его операций (*если значение*

данного параметра превышает установленную платёжной системой норму, то эквайеру могут быть предъявлены спорные операции, которые по правилам платёжной системы не могли быть оспорены в обычном порядке)

acquirer reference number (ARN)

номер операции с банковской карточкой (*присваивается эквайером*)

acquiring bank

банк торговой точки;

обслуживающий банк;

эквайер (*при операциях с банковскими карточками*);

банк, обслуживающий торговую точку (*при операциях с банковскими карточками*);

банк приёмной сети (*при операциях с банковскими карточками*)

acquis communautaire (acquis)

наработанное законодательство (нормативно-правовая база Европейского союза к моменту вступления нового члена);

нормативно-правовая база Сообщества [ЕС]

acquisition (acq.)

приобретение;

привлечение клиентов;

привлечение новых страхователей;

аквизиция (*страх.*);

заключение договора страхования (*с новым клиентом*);

оплата (*обслуживающим банком*) счетов торговых точек (*по операциям с банковскими карточками*)

acquisition agent

посредник

acquisition budget

ассигнования на закупки;

запланированные расходы на приобретение

acquisition commission

комиссия за привлечение клиентов;

комиссия за заключение договоров страхования;

комиссия за привлечение страхования

acquisition cost

балансовая стоимость;

первоначальная стоимость;

стоимость приобретения;

стоимость на момент приобретения (*имущества*)

acquisition costs

аквизиционные издержки (*страх.*);

аквизиционные расходы (*страх.*);

расходы на привлечение страхования

acquisition fee

комиссия за инвестирование (*взимается паевым фондом с клиента за приобретение для него акций*)

acquisition of origin

решение относительно места происхождения товара;

установление места происхождения груза

acquisitive prescription

приобретательная давность;

узупация

acquit (v.)

освобождать от обязательства;
погашать долг;
производить расчёт;
рассчитываться

acquittance

документ, освобождающий от финансовой ответственности;
освобождение (*от обязательства*);
расписка;
подтверждение уплаты долга;
квитанция о погашении долга;
справка об отсутствии задолженности

acquittance of debts

уплата долгов;
погашение долгов;
урегулирование задолженности;
ликвидация задолженности

acquittance pro tanto

расписка кредитора в получении частично-го исполнения обязательства

act for mercenary motives (v.)

действовать из корыстных побуждений

act of examination

акт экспертизы

act(s) of God

форсмажор;
стихийное бедствие;
непреодолимая сила;
действие непреодолимой силы;
стихийное природное явление как тип непреодолимой силы

act of omission

бездействие;
воздержание от действия

act of protest

акт вексельного протеста

act(s) of the public enemy

действия неприятельского государства

act or omission

действие или бездействие

action

иск;
исковое требование;
встречный иск (*counter-action*);
действие;
мероприятие;
движение кредитного рейтинга

action at law

судебный иск;
судебное разбирательство

action for battery

иск за оскорбление действием

action for breach of contract

иск из нарушения договора

action for conversion

иск из незаконного присвоения (*движимо-го имущества*)

action for damages

иск о возмещении ущерба;
иск о взыскании убытков;
иск по возмещению убытка

action for declaration

исковое заявление

action for forfeiture

иск о штрафных санкциях

action for money had and received

иск из неосновательного обогащения

action for penalty

иск о взыскании штрафа

action for trover

иск из присвоения движимой вещи;
иск о присвоении чужой движимости

action grant

целевая субсидия

action in rem

вещный иск

action in tort

деликтный иск;
иск из гражданского правонарушения

action of book debt

иск о взыскании долга по контокорренту

action of detinue

иск об истребовании (*незаконно удержива-емого имущества*)

action of trover

иск из присвоения движимой вещи;
иск о присвоении чужой движимости

action on a debt

иск о взыскании долга

action-oriented recommendation

практическая рекомендация

action plan

план работы (*совета директоров и т.п.*);
план мероприятий

actionability

исковая сила

actionable obligation

обязательство, имеющее исковую силу

activation

активация (*банковской карточки*)

active account

действующий счёт;
функционирующий счёт;
счёт, по которому происходит движение остатка;
используемый счёт;
незакрытый счёт;
существующий счёт

active balance

благоприятный платёжный баланс;
активный платёжный баланс

active bank operation

активная банковская операция (*например, учётно-судные операции и банковские инвестиции*)

active banking operation

активная банковская операция (*например, учётно-судные операции и банковские инвестиции*)

active bond

непогашенная облигация;
неоплаченная облигация;
циркулирующая облигация;
облигация, являющаяся предметом бирже-вой торговли;
облигация, пользующаяся спросом

active capacity

дееспособность;
используемые мощности

active debt

обслуживаемый кредит;
погашаемый кредит;
производительный кредит;
процентный долг;
долг к получению;
непогашенная задолженность;
непогашенный долг;
краткосрочный долг

active demand

оживлённый спрос;
реальный спрос;
эффективный спрос

active dispositive capacity

дееспособность

active file

список работников (*предприятия*);
списочный состав (*работников предприятия*)

active investor

активный инвестор;
инвестор, принимающий непосредственное участие в руководстве предприятием

active loan

обслуживаемый кредит;
погашаемый кредит;
производительный кредит;
процентный долг

active market

оживлённый рынок;
активный рынок;
большой объём сделок (*бирж.*)

active operation

функционирующий проект;
производительный проект;
прорабатываемый проект;
незавершённый проект (*в проектном финансировании*)

active partner

гласный член товарищества

active reinsurance

эффективное перестрахование

active roll

список работников (*предприятия*);
списочный состав (*работников предприятия*)

active share

котируемая акция;
акция, являющаяся предметом оживлённой торговли;
акция, пользующаяся спросом;
циркулирующая акция;
незакрывающаяся акция (*предмет фьючерсной сделки*)

active ship

эксплуатируемое судно;
эксплуатирующееся судно;
судно, находящееся в эксплуатации

active state

рабочее состояние

active stock

котируемые акции;
циркулирующие ценные бумаги;

котируемые (*на бирже*) ценные бумаги;
ценные бумаги, являющиеся предметом оживлённой торговли;
расходный запас

active trading

оживлённая торговля;
свободная торговля;
большой объём сделок (*бирж.*);
значительный объём торгов (*бирж.*);
значительный товарооборот

active tranche

погашаемый транш;
производительный транш;
активный транш (*разг.*)

actively managed fund

паевой фонд с гибкой инвестиционной политикой

activities implemented jointly (AIJ)

совместная деятельность;
мероприятия, реализуемые на совместной основе;

проекты, реализуемые совместно (*частично за счёт донорских средств*)

activity accounting

функциональный учёт

activity-based costing (ABC)

калькуляция себестоимости по виду деятельности

activity charge

комиссия за ведение счёта (*взимается, если остаток на счёте падает ниже установленного минимума*);

сбор за ведение счёта (*в банке*);

операционная комиссия;

плата за ведение дел;

сбор за ведение операций;

сбор за оказание банковских услуг

activity code

код операции;

обозначение операции;

кодовое наименование проекта;

номер сделки (*бирж.*)

activity file

данные о лимитах (*установленных для кредитных карточек*);

информация для авторизации (*операций с банковскими карточками*);

досье параметров (*для авторизации операций с банковскими карточками*);

файл, содержащий полную информацию о всех операциях с банковскими карточками (*в том числе и об отказах в проведении операций*)

activity network

сетевой график;

хронология операций;

технологическая последовательность мероприятий

activity plan

план работы;

план мероприятий;

график мероприятий

actual allegiance

обязанность иностранца подчиняться местным законам

actual amount

фактическая сумма

actual balance

фактическая сумма;
располагаемый остаток на счёте;
остаток на счёте на данный момент

actual budget

фактический бюджет;
остаток выделенных средств;
остаток ассигнований

actual cash value (ACV; acv)

фактическая стоимость в денежном выражении;
фактическая стоимость наличными;
реализационная цена;
ликвидационная стоимость

actual circumstances

фактические обстоятельства

actual competition

реальная конкуренция

actual cost

фактическая себестоимость;
фактическая стоимость

actual damages

фактические убытки;
реальные убытки

actual delay

период задержки платежа (*обычно о выплате дохода инвестору*)

actual demand

реальный спрос;
платёжеспособный спрос;
фактический спрос;
действительный спрос

actual example

конкретный пример

actual income

фактический доход

actual incorporation

включение одного документа в состав другого полностью

actual inventory

фактический уровень запасов;
действительный товар;
товар, имеющийся в наличии;
товарная наличность;
товар в наличии;
наличный товар;
наличный запас

actual losses

фактические убытки;
реальные убытки;
реальные потери;
действительные убытки;
действительные потери;
реальный ущерб

actual name

подлинное имя;
настоящее имя;
истинное наименование;
реальное название

actual overheads

фактические накладные расходы

actual performance

достигнутые показатели;
фактические показатели (*функционирования проекта*);
реальный экономический показатель;
результаты деятельности

actual price

фактическая цена;
реальная цена;
цена продажи;
цена реализации;
вырученная цена

actual profit

фактическая прибыль;
полученная прибыль;
реализованная прибыль

actual reason

истинная причина;
подлинная причина;
фактическая причина;
реальная причина;
действительная причина

actual total loss (a.t.l.)

действительная полная гибель (*предмета страхования*);
фактическая полная гибель (*страх.*);
фактический полный страховой убыток

actual value (act. val.)

фактическая стоимость;
действительная стоимость;
истинная стоимость;
реальная стоимость

actual weight (AW; a.w.)

фактический вес;
фактическая масса

actuals

реальный товар;
действительный товар;
товар, имеющийся в наличии;
товар в наличии;
товарная наличность;
наличный товар;
фактические показатели

actuarial accounting

актуарные расчёты;
страховой учёт

actuarial assumption

актуарное допущение;
страховое допущение;
страховая предпосылка

actuarial consultant

консультант по актуарным вопросам (*страх.*)

actuarial cost method

актуарный метод расчёта стоимости

actuarial equity

актуарные равенства

actuarial equivalent

эквивалент страхового возмещения;
актуарный эквивалент

actuarial expectation

актуарный расчёт;
математическое ожидание выплаты страхового возмещения

actuarial gains

страховая прибыль;
актуарные прибыли

actuarial losses

актуарные убытки

actuarial margin

актуарная разница;
страховая разница

actuarial mathematics

страховая математика

actuarial present value

актуарная дисконтированная стоимость
(о пенсиях)

actuarial rate

актуарный страховой тариф

actuarial reserve

резерв на выплату страхового возмещения;
страховой резерв

actuarial risk

актуарный риск

actuarial science

актуарная наука

actuarial table

страховая таблица

actuary

актуарий

acute stress scenario

сценарий поведения в экстремальных
(рыночных) условиях (о кредитно-финан-
совых учреждениях)

ad spend

расходы на рекламу

ad valorem duty

пошлина в виде процента от стоимости
товара;
налог в виде процента от стоимости товара;
адвалорная таможенная пошлина

ad valorem tariff

стоимостной тариф;
адвалорная таможенная пошлина

ad valorem tax

налог в виде процента от стоимости товара;
пошлина в виде процента от стоимости
товара

adaptive

адаптационный;
пластичный

adaptive expectations

адаптационные ожидания

add-on interest

проценты, начисляемые на всю сумму кре-
дита (а не лишь на его непогашенную часть);
добавленный процент (реже)

add-on loan

кредит, выбираемый по частям (проценты
включены в основной долг с самого начала)

add-on service

дополнительная услуга (банковская)

added copy

дополнительный экземпляр

addendum

приложение;
аллонж

addition of interest

прирост процентов;
накопление процентов

addition of value

увеличение стоимости;
повышение ценности;
существенный вклад

additional call

дополнительный взнос;
требование о внесении дополнительных
средств

additional capital

сверхноминальный капитал (в превышение
уставного)

additional card

дополнительная банковская карточка
(на второе лицо)

additional collateral

дополнительное обеспечение

additional conditions

дополнительные условия (к стандартно-
му договору)

additional equity issue

дополнительная эмиссия акций (доп-
эмиссия);
дополнительный выпуск акций (допвы-
пуск)

additional equity offering

дополнительный выпуск акций (допвы-
пуск);
дополнительная эмиссия акций (доп-
эмиссия)

**additional extended coverage (A.E.C.;
AEC)**

дополнительное расширенное страховое
покрытие;
страхование рисков, не покрываемых стан-
дартным полисом

additional insurance

двойное страхование;
дополнительное страхование

additional insured

дополнительный страхователь;
сострахователь;
совместно застрахованный

additional living expense insurance

страхование дополнительных расходов на
проживание

additional paid-in capital

оплаченная часть дополнительного акцио-
нерного капитала;
оплаченный сверхноминальный капитал
(свыше уставного)

additional payment

дополнительный платёж

additional personal allowance (APA)

дополнительная скидка с подоходного
налога

additional premium (A.P.)

надбавка (страх.);
дополнительный страховой взнос;
дополнительная премия;
дополнительная страховая премия;
надбавка за краткосрочность страхования
(additional premium for short-period cover)

additional property insurance

дополнительное имущественное страхование

additional security

дополнительное обеспечение

additional voluntary contribution (AVC)

дополнительный добровольный взнос (*страх.*)

additionality

взаимодополняемость;
необходимость участия [ЕБРР];
мобилизующая роль [ЕБРР];
дополняющая (*по отношению к частному сектору*) роль

address sale

адресная поставка;
целевая реализация

addressed bill

домицилированный вексель

adduce evidence (v.)

приводить в качестве доказательства

adduce testimony (v.)

приводить в качестве доказательства

adduction as evidence

представление в качестве доказательства

adduction in evidence

представление в качестве доказательства

adduction of evidence

предъявление доказательств (*в суде*)

adduction of proof

предъявление доказательств (*в суде*)

adequacy for the job

соответствие занимаемой должности;
служебное соответствие;
соответствующая квалификация

adequacy of consideration

соразмерность встречного удовлетворения

adequacy of coverage

достаточность обеспечения

adequate consideration

соразмерное встречное удовлетворение;
достаточное встречное удовлетворение;
встречное удовлетворение, справедливое и разумное при конкретных обстоятельствах

adequate quality

доброкачественность

adequate remedy

соответствующее средство юридической защиты;
надлежащее средство судебной защиты;
надлежащее средство судебной защиты, предоставляемое по закону (*adequate remedy at law*)

adequate security

достаточное залоговое обеспечение;
приемлемое обеспечение

adhere to the terms of a contract (v.)

соблюдать условия договора

adherence to loan covenants

соблюдение условий кредитных договоров (*обычно о зёмщике*)

adhesion contract

неизменяемый контракт

adhesion insurance contract

неизменяемый страховой договор;
негибкий договор страхования

adhocracy

гибкая организационная схема;
пластичность (*как организационный принцип*);
легко изменяемая организационная структура;
адаптирующаяся организационная структура

adjective law

процессуальное право

adjourn proceedings (v.)

приостанавливать судебное разбирательство;
закрывать заседание;
объявлять перерыв (*в работе*)

adjudge somebody to be a bankrupt (v.)

признавать кого-либо банкротом;
объявлять кого-либо банкротом (*о решении суда, судебного органа или иного компетентного органа власти*)

adjudication in bankruptcy

признание несостоятельности

adjust a claim (v.)

устанавливать размер претензии;
определять размер выплачиваемого страхового возмещения;
выяснять факты требований к страховщику;
устанавливать размер убытка (*страх.*);
оплачивать убыток (*страх.*)

adjust a damage (v.)

рассчитывать сумму убытка (*страх.*)

adjust a premium (v.)

производить перерасчёт премии (*страх.*)

adjust average losses (v.)

рассчитывать убытки по аварии (*страх.*)

adjust damages (v.)

устанавливать размер убытка (*страх.*);
устанавливать сумму убытков (*страх.*);
оплачивать убыток (*страх.*)

adjustable exchange rate

регулируемый обменный курс

adjustable life insurance

изменяемое страхование жизни;
регулируемое страхование жизни;
страхование жизни с опционом перерасчёта

adjustable mortgage loan (AML)

ипотечный кредит с плавающей ставкой (ИКПС);
ипотечный кредит под регулируемую ставку;
ипотечный кредит под перерассчитываемую ставку;
ипотека с плавающей процентной ставкой;
ипотека с плавающим процентом

adjustable peg

корректируемая (*курсовая*) привязка

adjustable policy

регулируемый полис;
страховой полис с ежемесячным уточнением страховой суммы

adjustable premium

подвижная страховая премия;
регулируемая страховая премия;
регулируемая премия;
перерасчитываемая премия (*страх.*)

adjustable-premium policy (A.P.P.)

полис с перерасчитываемой премией

adjustable-rate mortgage (A.R.M.; ARM)

ипотечный кредит с плавающей ставкой (ИКПС);

ипотечный кредит под плавающую процентную ставку;

ипотечный кредит под плавающий процент;

ипотечный кредит под регулируемую ставку;

ипотечный кредит под перерасчитываемую ставку;

ипотека с плавающим процентом

adjustable-rate mortgage cap

верхний предел плавающей процентной ставки по ипотечному кредиту;

верхний предельный уровень плавающего процента ипотечного кредита;

максимум плавающего процента ипотечного кредита

adjustable-rate preferred stock (ARPS)

привилегированные акции с плавающей процентной ставкой (*привязана к ставкам денежного рынка или казначейских векселей*);

привилегированные акции с корректируемой ставкой дивиденда;

привилегированные акции с регулируемой ставкой процента (*реже*)

adjusted cost basis

цена актива с учётом прироста капитала за вычетом амортизации

adjusted debit balance (ADB)

скорректированный дебетовый остаток

adjusted equity

скорректированный акционерный капитал;
собственной капитал с учётом амортизации

adjusted for amortisation

с учётом амортизации;

с учётом износа

adjusted for inflation

с учётом инфляции;

с поправкой на инфляцию;

с индексацией на инфляцию

adjusted gross income (AGI)

откорректированный брутто-доход;

валовой доход за вычетом разрешённых законом удержаний

adjusted historical cost

восстановительная стоимость;

стоимость в текущих ценах

adjusted overall fiscal balance

скорректированное общее сальдо бюджета

adjusted present value (APV)

скорректированная приведённая стоимость

adjusted principal value

скорректированная основная сумма

adjusted profit

скорректированная прибыль

adjusted selling price method

метод учёта по скорректированной цене продажи

adjusted shareholders' equity

скорректированный акционерный капитал

adjusted trial balance

трансформированный пробный баланс;
скорректированная оборотная ведомость

adjuster

диспашер (*страх.*);

аварийный комиссар (*страх.*);

оценщик размера страхового убытка (*действует в интересах страховщика*)

adjusting entry

корректирующая проводка (*бухг.*)

adjusting event

корректирующее событие (*событие, произошедшее после даты балансового отчёта*) (*бухг.*)

adjusting journal entry (AJE)

трансформационная проводка (*бухг.*);

корректирующая проводка (*бухг.*);

корректирующая запись (*бухг.*)

adjustment

корректировка;

результат корректировки;

корректировочная операция;

переустановка (*о процентной ставке*);

без корректировок (*without adjustment*)

adjustment bond

реорганизационная облигация

adjustment costs

расходы по урегулированию убытков (*страх.*)

adjustment equation

корректировочное уравнение (*стат.*)

adjustment factor

поправочный коэффициент;

коэффициент приведения (*страх.*)

adjustment fatigue

замедление корректировки

adjustment for inflation

поправка на инфляцию;

индексация на инфляцию;

учёт инфляции

adjustment frequency

частота переустановки процентной ставки

adjustment income

компенсационный доход

adjustment item

скорректированная запись;

уточнённая проводка (*бухг.*)

adjustment lending

регулирующее кредитование;

предоставление ссуд на цели структурных реформ

adjustment of charges

пересмотр размера сборов;

изменение сборов [МВФ]

adjustment of cost for comparability

индексирование издержек

adjustment of debts

урегулирование долгов;
погашение долгов;
реструктуризация долгов

adjustment of insurance premium

перерасчёт страхового взноса;
перерасчёт страховой премии

adjustment of security

перерасчёт страховой суммы;
перерасчёт страхового взноса;
перерасчёт суммы обеспечения

adjustment on conversion

сумма, причитающаяся при конверсии ценных бумаг (*выплачивается держателю ценной бумаги или эмитенту*)

adjustment path

траектория стабилизации;
траектория корректировки

adjustment premium

окончательная премия (*страх.*)

adjustment process

процесс стабилизации;
процесс корректировки

adjustment programme

стабилизационная программа

adjustment provision

оговорка об урегулировании (*страх.*)

adjustment table

сопоставительная таблица (*для пересчёта*)

adjustment to cash

перевод на кассовую основу

adjustment transaction

корректировочная операция

adl

доверенное лицо (*в исламском финансировании*);

посредник в сделке (*в исламском финансировании*)

administer funds (v.)

распоряжаться средствами;

управлять средствами

administer justice (v.)

отправлять правосудие

administered exchange rate

контролируемый обменный курс;

регулируемый обменный курс;

официально установленный обменный курс;

предписанный валютный курс;

фиксированный курс

administered price

регулируемая цена;

директивная цена;

фиксированная цена;

предписанная цена;

негибкая цена;

контролируемая цена;

установленная (*государством*) цена

administered rate

контролируемая ставка (*процентная*);

регулируемая ставка (*процентная*);

установленная ставка (*процента*)

administered trade

контролируемая торговля;

регулируемая торговля

administration

внешнее управление (*механизм вывода из кризиса бедствующей компании; компания продолжает функционировать и не может быть ликвидирована без разрешения суда*) [Англия]

administration bond

страхование от нечестности душеприказчика

administration costs

административно-хозяйственные расходы; расходы на управление (*предприятием, фондом*)

administration department (AD)

административно-хозяйственный отдел (АХО);

управление делами (УД);

административное управление

administration expenditure

расходы на ведение дел(а) (РВД)

administration fee

комиссия за ведение дел;

сбор за ведение дел;

административный сбор;

сбор за управление;

комиссия за управление кредитом

administration of a bankrupt's estate

управление конкурсной массой;

конкурсное управление;

управление имуществом банкрота;

распоряжение имуществом обанкротившейся компании

administration of a special fund

управление специальным фондом

administration of assets

распоряжение активами;

распоряжение имуществом;

управление активами;

управление имуществом

administration of justice

отправление правосудия

administration of restrictions

применение ограничений [МВФ]

administration overheads

административные накладные расходы

administration unit (AU)

административно-хозяйственный отдел (АХО);

управление делами (УД);

административная единица;

подразделение;

АЮ (*разг.*)

administrative act

административный акт

administrative agency

административный орган

administrative assistant

помощник по административным вопросам;

секретарь-референт

administrative authority

административный орган

administrative caprice

административный произвол

administrative charge

административный сбор;
сбор за управление;
комиссия за ведение дел;
сбор за ведение дел;
комиссия за управление кредитом

administrative costs

административно-хозяйственные издержки;
административно-хозяйственные расходы

administrative department (AD)

административно-хозяйственный отдел (АХО);

управление делами (УД);
административное управление

administrative expenses

административно-хозяйственные расходы;
административные расходы;
расходы на ведение дел(а) (РВД)

administrative law

административное право

administrative legal capacity

административная правоспособность

administrative order

административное распоряжение;
приказ (на предприятии)

administrative regulation (AR)

административная норма;
административное правило

administrator

арбитражный управляющий;
конкурсный управляющий;
управляющий конкурсной массой;
ликвидатор;
распорядитель;
администратор;
делопроизводитель

administrator of grant funds

распорядитель безвозмездными средствами

administrator of the will

исполнитель завещания

admissible error (AE)

допустимая ошибка;
несущественная ошибка;
погрешность в допустимых пределах;
предел погрешности;
оплошность;
незначительный просчёт

admissible risk

допустимый риск;
приемлемый риск

admission

листинг (бирж.);
котировка (бирж.);
регистрация новых выпусков (ценных бумаг) на бирже;
покупка доли участия в коллективном фонде;
приобретение акций паевого фонда

admission against interest

заявление в ущерб собственным интересам (юр.)

admission document

листинговый документ (бирж.)

admission of appeal

принятие апелляционной жалобы к производству

admission of securities to trading

допуск ценных бумаг к обращению на бирже

admission to listing

включение в котировальный список (бирж.);
включение ценных бумаг в список котироваемых (бирж.)

admission to official trading

допуск ценных бумаг к официальной торговле на бирже;

включение в котировальный список (бирж.);
включение ценных бумаг в список котироваемых (бирж.)

admission to quotation

допуск к регистрации на бирже

admit as evidence (v.)

приобщать к делу (юр.)

admitted asset

учитываемый актив (при оценке финансового положения страховой компании);

допустимый актив;

допустимый инвестиционный инструмент

admitted law

общепризнанная норма права

admitted liability coverage

покрытие с возможностью мирового соглашения

adopted children

усыновлённые

adoption of the acquis

принятие (странами-кандидатами) разработанной (к моменту их вступления в Европейский союз) нормативной базы ЕС

adoptive parents

усыновители

adoptive rule

правоприменительная норма (норма, вступающая в действие после конкретизации нижестоящей инстанцией)

ADR capital raisings

привлечение капитала путём выпуска американских депозитарных расписок (АДР)

adulterated money

фальшивые деньги;
поддельные купюры

adulteration of products

фальсификация товаров;
контрафакция

advance

аванс;
кредит;
ссуда

advance (v.)

авансировать

advance account

счёт ссуд

advance against a line of credit (v.)

авансировать из общей обусловленной суммы кредита;
предоставлять средства в счёт кредитной линии

advance against profits

ссуда под прибыль

advance against security

ссуда под обеспечение;
ломбардный кредит

advance call

авансовый взнос

advance contracting

досрочное заключение контрактов;
заблаговременное присуждение подрядов

advance corporation tax (ACT)

авансовые платежи по налогу на прибыль юридических лиц (*часть налога на прибыль юридических лиц, уплачиваемая авансом до окончательного исчисления суммы налога в конце налогового года*);
налог на прибыль (*юридических лиц*);
налог на дивиденды (*иногда уплачивается компанией*)

advance dating

авансовое продление срока платежа

advance deposit

счёт предоплаты;
авансовый депозит

advance holder

авансодержатель;
заёмщик;
подотчётное лицо

advance on collateral

аванс под залог

advance on current account

конткоррентный кредит;
ссуда по текущему счёту;
технический кредит (*овердрафт*);
отрицательное сальдо по текущему счёту

advance on expenses

аванс на расходы

advance on goods

кредит, обеспеченный залогом товаров;
подтоварный кредит

advance on receivables

ссуда под дебиторскую задолженность;
аванс под счета дебиторов

advance payment

предварительная оплата;
предоплата;
авансовый платёж;
плата вперед;
досрочное внесение платы;
досрочное внесение арендной платы (*advance payment of rent*)

advance payment bond

гарантия возмещения уплаченных сумм (*предоставляется банком*);
гарантия предоплаты

advance payment guarantee

гарантия предоплаты

advance premium

авансированная страховая премия;
авансовая премия

advance price agreement (APA)

предварительное согласование цены;
предварительное установление цены;

предварительное ценовое соглашение (*документ*)

advance pricing

предварительное согласование цены;
предварительное установление цены

advance pricing agreement (APA)

предварительное согласование цены;
предварительное установление цены;
предварительное ценовое соглашение (*документ*)

advance redemption

досрочное погашение;
досрочная выплата

advance repayment

досрочное погашение;
досрочная выплата

advance refunding

предварительное рефинансирование

advance statement

авансовый отчёт

advance tax ruling

упреждающее решение органов налогообложения (*о сумме налогообложения конкретной планируемой сделки; выносится по запросу налогоплательщика*)

advanced amount

авансовый платёж

advanced data management

прогнозное управление данными

advanced pay (adv./p)

аванс в счёт заработной платы

advanced payment (adv.pmt.)

авансовый платёж

advanced procurement planning (APP)

перспективное планирование закупок

advanced simulation

прогнозное моделирование (*конъюнктуры рынка*)

advancer

кредитор;
заимодатель;
ссудодатель;
займодержатель;
заимодавец (*редко*)

advances account

счёт авансов

advances/declines ratio

показатель повышения/падения курсов

advances/declines theory

теория повышения/падения курсов;
теория широты рынка

advances received

авансы покупателей и заказчиков (*графа в отчётности*)

advances to suppliers and contractors

авансы поставщикам и подрядчикам (*графа в отчётности*)

advancing market

рост спроса;
растущий спрос;
расширяющийся рынок

adventure clause

оговорка о морском предприятии (*страх.*)